



WACŁAW POTOCKI

# Pan Kurek pannę Maglownicę



WACŁAW POTOCKI

## Pan Kurek pannę Maglownicę

Szlachcianka jedna, panny nie miawszy służebnej,  
Kmiotkę w lnianą koszulkę ubrawszy ze zgrzebnej<sup>1</sup>,  
Bierze z sobą w gościnę, ale wprzód napomni,  
Żeby jak najprzystojniej wszystko<sup>2</sup>, jak najskromniej  
Czyniła, co jej każą, waszmościła wszystkim,  
I odwykała wiejskim obyczajom brzydkim;  
Mianowicie u stołu patrzyła, jeśli ją  
Posadzą, jako panny jedzą, jako piją.  
Milczeć; spyta kto, cicho odpowiedzieć; słuchać;  
Na łyżkę całą gębą po wiejsku nie dmuchać;  
Nie rządzić, nie przestawiać, żeby nie znać na niej;  
Ręce założyć, skoro na nią<sup>3</sup> pojrzy<sup>4</sup> pani;  
Pokrajawszy, na nożu w gębę kłaść z talerza.  
Uczy tańca wielbłąda i wilka pacierza.  
Siedzą panie; w niezwyklej stoi czuba<sup>5</sup> szacie  
Przed niemi<sup>6</sup>, aż się hałas jakiś stał w komnacie;  
Prosi jej gospodyni, nie żałując prace<sup>7</sup>,  
Żeby zajrzała<sup>8</sup>, kto tam tak barzo<sup>9</sup> kołace.  
A ta z niskim ukłonem: «Jegomość pan Kurek  
Stłukł pannę Maglownicę, wleciawszy na murek».  
Śmiejąc się gospodyni: «Daj zdrowie Ichmościom,  
Wielcem rada w domu swym niebywałym gościom»  
(Stąd przypowieść: «Pan Kurek z panną Maglownicą»,  
Kiedy się waszmościami pachołek z woźnicą).  
A że już skończę bajkę z przypowieścią społu:  
Posadzono też czubę z inszymi do stołu.  
Był na półmisku kapłon<sup>10</sup> pieczony. Wziąwszy ta  
Kolano, z apetytu zębami go chwyta,  
Ciągnie garścią, jako pies przystąpiwszy nogą.  
W tym razie pojrzy pani twarzą na nią srogą,  
A moja czuba ręce, jako jej kazano,  
Wskok złoży, zostawiwszy w paszczeczce<sup>11</sup> kolano.  
Wszyscy w śmiech, Pani tylko od wstydu nie zgorę.  
«Nie wezmęz ja cię, drągu! w gościnę powtóre!».  
Dano kaszę na koniec<sup>12</sup>; jeść się jej chce srodze.

Chłop, Przebranie

Grzeczność

Rozczarowanie

<sup>1</sup>zgrzebny — utkany z lnu lub konopi. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>wszystko (starop.) — wszystko. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>na nią (starop.) — dziś popr.: na nią. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>pojrzyć (starop.; tu forma 3 os, lp; pojrzy) — spojrzeć. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>czuba (daw.) — dziewczka, właściwie suka. [przypis redakcyjny]

<sup>6</sup>niemi — dziś popr.: nimi. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>prace (starop.) — dziś popr.: pracy. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup>zajrzeć (starop.; tu forma 3 os., lp, r.ż.: zajrzała) — zajrzeć. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>barzo (starop.) — bardzo. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>kapłon (starop.) — kogut. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>paszczeka (starop.; tu forma Msc, lp, r.ż.: w paszczeczce) — szczęka. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>Dano kaszę na koniec — kaszą zamykano niegdyś obiad. [przypis redakcyjny]

Aż owa: «dmąć<sup>13</sup> haw<sup>14</sup>, głosem zawoła, gospodze<sup>15</sup>!  
Będę ja też!» «Dmij, bodaj rozpukła<sup>16</sup>, do bydła,  
Nie do ludzi, do świni, maszkaro obrzydła!  
Prawiem<sup>17</sup> ci się uczyła, od wideł, od gnoju,  
W panińskim koczokodana<sup>18</sup>, czopa<sup>19</sup>, wożąc stroju.  
Niechaj wszystkie ziemianki<sup>20</sup> mną się karzą dzisiaj,  
Że pstre cynki<sup>21</sup> kondysa<sup>22</sup> nie przerobią w lisa!»

---

<sup>13</sup>*dmąć* (daw.; tu 3 os., lm: dmąć) — dmuchać. [przypis redakcyjny]

<sup>14</sup>*haw* (starop.) — tu. [przypis redakcyjny]

<sup>15</sup>*gospodza* (starop.; tu W, lp, r.ż.: gospodze) — pani. [przypis redakcyjny]

<sup>16</sup>*rozpuknąć się* (starop.; tu 3 os., lp, r.ż.: rozpukła) — rozpękła się. [przypis redakcyjny]

<sup>17</sup>*prawie* — właśnie, dobrze. [przypis redakcyjny]

<sup>18</sup>*koczokodan* — małpa, brzydka kobieta. [przypis edytorski]

<sup>19</sup>*czop* (daw.) — niezdara, niedołęga. [przypis edytorski]

<sup>20</sup>*ziemianka* (daw.) — szlachcianka. [przypis redakcyjny]

<sup>21</sup>*pstre cynki* — plamy, cętki. [przypis redakcyjny]

<sup>22</sup>*kondys* (starop.) — pies podwórkowy. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/potocki-pan-kurek-panne-maglownice>

Tekst opracowany na podstawie: Wacław Potocki, Wiersze wybrane, wyd. i oprac. Aleksander Brückner, nakł. Krakowska Spółka Wydawnicza, druk. W.L. Anczyca i Spółki w Krakowie, Kraków [1924].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Elbląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BE. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksander Brückner, Aneta Rawska, Katarzyna Dug, Magdalena Świątkoń, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: Berliner Dom Inside Dome - Berlin's neo-Baroque Cathedral, Glyn Lowe Photographs, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.